



01 Titre du spectacle / Titel der Veranstaltung bzw. des Werks / Titolo dello spettacolo

02 Auteur(s) / Autor(en) / Autore(i)

03 Durée (sans entracte) / Dauer (ohne Pausen) / Durata (senza pause)

04 Producteur ou Cie productrice du spectacle / Produzent des Stücks / Produttore dello spettacolo

05 Théâtre ou salle / Theater oder Saal / Teatro o stabile

Contenance de la salle / Anzahl verfügbarer Plätze / Capienza della sala _____

Représentations / Vorstellungen / Rappresentazioni

du / vom / dal _____ au / bis / al _____

Nbre de représentations publiques/ Anzahl öffentlicher Vorstellungen / N° di rappresentazioni pubbliche _____

Nbre de représentations scolaires/ Anzahl Schulvorstellungen / N° di rappresentazioni scolastiche _____

Joindre le programme de représentation et le bordereau de la taxe sur les spectacles.
Bitte legen Sie das Programm der Veranstaltung sowie den Beleg für die Billetsteuer bei.
Allegare il programma della rappresentazione e la ricevuta della tassa sugli spettacoli.

06 Recette / Einnahmen / Incasso

Type de représentation (s) Art der Vorstellungen Tipo di rappresentazioni	publique (s) öffentliche pubbliche	scolaire (s) Schulvorstellungen scolastiche
Vente de billets/recettes : location, caisse Einnahmen aus dem Verkauf von Eintrittskarten Vendita di biglietti: pre-vendita & cassa	CHF	CHF
Abonnements Dauerkarten Abbonamenti	CHF	CHF
Total recette brute Total Brutto-Einnahmen Totale incasso lordo	CHF	CHF
A déduire : Taxe sur les spectacles Abzüge : Billetsteuer Da dedurre: Tassa sugli spettacoli	- CHF	- CHF
Total recette nette Total Reineinnahme Totale incasso netto	CHF	CHF

07 Accueil : prix d'achat du spectacle / Für Gastspiele : Kaufpreis der Veranstaltung (bzw. Gage, Pauschale) / Per spettacoli ospitati: prezzo d'acquisto dello spettacolo

CHF _____

08 Nombre d'entrées / Anzahl Eintritte / Numero di biglietti

Type de représentation (s) Art der Vorstellungen Tipo di rappresentazioni	publique (s) öffentliche pubbliche	scolaire (s) Schulvorstellungen scolastiche
Entrées payantes Anzahl entgeltliche Eintrittskarten biglietti venduti		
Entrées gratuites Anzahl unentgeltliche Eintrittskarten Numero di biglietti gratuiti		

09 Organisateur responsable du paiement / Für die Bezahlung der Tantiemen verantwortlich / Organizzatore responsabile del pagamento

Nom / Name / Nome

Forme juridique / Rechtsform / Forma giuridica

Inscrit/e au registre du commerce ? Im Handelsregister eingetragen ? Iscritto al registro di commercio?

Non / Nein / No

Oui / Ja / Sì

Adresse / Adresse / Indirizzo

Tél

Fax

Email

Ce formulaire doit être signé par la/les personne/s qui engage/nt valablement l'entité organisatrice. Dieses Formular muss von der/den für den Veranstalter unterzeichnungsberechtigten Person/en unterschrieben werden. / Questo formulario deve essere firmato dalla/delle persona/e che impegna/no validamente l'ente organizzatore.

Certifié exact par l'organisateur responsable / Als richtig und vollständig bestätigt vom Veranstalter / L'organizzatore responsabile attesta la conformità di quanto sopra :

Lieu / Ort / Luogo _____ , le / den / li _____

Signature / Unterschrift / Firma

Prénom, nom et fonction du/des signataire/s / Vorname, Name und Funktion des/der Unterzeichneten
Nome, cognome e funzione del/dei firmatario/i

Calcul des droits d'auteur	Ne pas remplir s.v.p. / Bitte dieses Feld nicht ausfüllen / Da non compilare
Taux _____ %	
Sur la recette	_____
Sur le prix d'achat	_____
Minimum	_____
Total des droits	_____

SAUVEGARDER
SPEICHERN • SALVA

IMPRIMER
DRUCKEN • STAMPA

RÉINITIALISER
NEU INITIALISIEREN • CANCELLA